

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, הזן את העולם כולו, ומכין לכל חי מאכלו, ושלהנו ערוך לכל

ברוך אתה יהוה הזן את הכל
אמן

נודה לך יהוה אלהינו על שהנחלת לאבותינו ולאמותינו, ארץ חמדה ורחבה, כרת לנו ברית אהבה, למדתנו תורה

נבואה וחזון
ברוך אתה יהוה על הארץ ועל המזון
אמן

רחם אלהינו על ישראל עמך, ועל מלכות בית דוד משיחך, בנה מקדשך במהרה בימינו, הרוח לנו מכל צרותינו

כנס נדחי יהודה ואפרים
ברוך אתה יהוה בונה ירושלים
אמן

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, המלך הטוב והמטיב לכלנו הוא הטוב הוא מטיב הוא יטיב לנו,

הוא יברך אותנו ולעד ישמרנו, ומכל טוב על יחסרנו
אמן

הרחמן הוא יזכנו לימות המשיח ולחיי העולם הבא מגדיל ישועות מלכו ועושה חסד למשיחו לדוד ולזערו עד עולם

עושה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ועל כל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
אמן

BarouH ata adonāi élohénou mélèH haolam, hazan zan et haolam koulo, ouméHin léHol Haï maaHalo, véchoulHano arouH lakol,

barouH ata adonāi hazan et hakol (amen)

Nodé léHa adonāi élohénou al chéhinHalta laavoténou ouléimoténou èrèts Hemda tova ourHava, karata lanou bérit ahava, limadtanou torah névoua véHazon,

barouH ata adonāi al haarets veal hamazon (amen)

RaHem élohénou al israèl améHa veal malHout beit David méchiHéHa, béné mikdachéHa bimhéra béyaménou, arvaH lanou mikol tsarénou, kanes nidHé yéhouda vééfraïm,

BarouH ata adonāi bone yérouchalaim (amen)

Barou Hata adonāi élohénou mélèH haolam, hamélèH hatov véhamétiv lékoulanou, hou hétiv, hou métiv, hou yétiv lanou, hou yévareH otanou oulaad yichmérénou, oumikol tov al yéHasrénou, (amen)

haraHaman hou yizakénou liyemot hamachiaH oulHayé haolam haba, migdol yéchouot malko véossé Héssèd limchiHo lédauid oulzaro ad olam, ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alénou, veal kol israël, veal kol yochvé tével véimérou (amen)

Tu es une source d'abondance Eternel-le, notre guide, principe du monde, qui nourrit le monde entier et prépare à tout vivant sa nourriture et dont la table est ouverte à touxtes, tu es une bénédiction Eternel-le, qui nourrit le monde Nous te remercions Éternel-le notre force, pour le fait que tu as donné à nos ancêtre une terre agréable, bonne et généreuse, tu tissé avec nous une alliance d'amour, tu nous a enseigné la Torah, les Prophète et la vision,

tu es une bénédiction Eternel-le, pour la terre et pour la nourriture

Notre force, sois large avec Israël ton peuple et avec la souveraineté de David qui annonce la venue de la paix, construis ton temple bientôt et de notre vivant, donne-nous de la liberté face à ce qui nous oppresse, rassemble les exilés de Juda et d'Ephraïm, tu es une bénédiction Eternel-le, qui reconstruit Jérusalem

Tu es une source d'abondance Eternel-le, notre guide, principe du monde, qui est bon et qui fait du bien pour nous touxtes, il a été bon, il est bon, il sera bon pour nous, il nous donnera l'abondance et nous gardera toujours, et nous ne manquerons de rien.

La puissance bienveillante nous donnera la chance de vivre les temps messianiques et la vie du monde à venir, elle qui agrandit les libérations souveraines, qui agit avec bonté pour son envoyé, pour David et ses enfants pour toujours, qui fait la paix dans ses hauteurs, elle fera la paix sur nous, sur tout Israël, et sur tous les habitants du monde (Isaïe 18 :3), et dites : « j'adhère »

Un mot de la Rabba Floriane Chinsky : Marcus Cohn était un ami de ma grand-mère, c'est ainsi que j'ai découvert son merveilleux Birkat hamazon, il y a de nombreuses années. Aujourd'hui, j'en propose donc une traduction et une transcription, et espère qu'il permettra à beaucoup de personnes de faire rentrer le Birkat hamazon dans leur quotidien. Voici ce que Katy Hazan dit de cette grande personnalité du judaïsme :

"Marcus Cohn en est l'artisan [de l'école Maïmonides], l'âme et le directeur. Professeur de Bible au Séminaire rabbinique de la rue Vauquelin, c'est, aux dires de tous ceux qui l'ont connu, un universitaire brillant, un hébraïsant émérite, un penseur religieux hors pair et enfin un remarquable pédagogue. Connaissant le yiddish, il sait parler aux enfants, qui, à son contact, apprennent le français en trois mois. Grand, maigre, arborant une petite barbe pointue, les yeux clairs, austère mais souriant, toujours la cigarette au bec, « Cucus » est très respecté. Il mène son petit monde avec un rare savoir-faire, capable aussi bien d'affronter la contestation des élèves [Entretien avec Théo Klein, décembre 2001] que de pallier les défaillances des enseignants. Grâce à son immense culture, profane comme biblique, il est capable de remplacer au pied levé n'importe quel professeur. De lui, on raconte qu'il sut réécrire en captivité une sidra (section de la Tora), sans la moindre faute. Théo Klein témoigne : « Notre relation avec lui est difficile à faire comprendre à ceux qui ne l'ont pas vécue. Nous le respectons, bien sûr ; non parce qu'il était notre directeur et notre maître, mais parce qu'émanaient de lui une force et une disponibilité telles que chacun d'entre nous ressentait une affection admirative, spontanée et irrésistible »."